

# 伊賀

## 中国語信息报

伊贺市的总人口 96,767  
 伊贺市在住外国人 4,274  
 占人口的 4.42%  
 2013 年 12 月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。  
 此信息报的情报选自「広報いが市」等



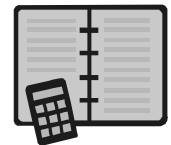
### 请尽早进行所得税、是市县民税的申报 <ぜいきんのしんこく>

- 【申告期间】 2月17日(周一) - 3月17日(周一)(周六、日以及节假日除外)
- 【受付时间】 上午9点至下午5点(根据会场的拥挤状况,有可能提前结束)
- 【会场】 ゆめドーム上野第2竞技场
- 【其它】 去申报会场前请一定确认好地点和时间,有无必要进行确定申告,以及确定申告时的必要文件。
- 【确定申告时必要文件】

- ・在留卡(外国人登录证)的复印件
- ・源泉征收票的正本
- ・发生返还税金时需要的银行账本(通帳)的复印件(表纸和有名字和账号的那页)、印章、护照
- ・抚养家属的证明文件及其日文翻译
- ・送金的证明文件及其日文翻译
- ・国民健康保险的支付证明书、国民年金的支付证明书
- ・生命保険料控除証明書
- ・家属医疗费支付证明书 等等

#### 【免费接送公共汽车】

伊贺市市政府(市营上野公园驻车场前)	ゆめドーム上野	
接送日	市政府出发时间	会场出发时间
2月18日(周二)、20日(周四)、25日(周二)	9:00 13:00	9:30 13:30
27日(周四)、3月4日(周二)、6日(周四)	10:00 14:00	10:30 14:30
11日(周二)、13日(周四)	11:00 15:00	11:30 16:15



各地区市民中心、支所		ゆめドーム上野
地区市民中心	支所	接送日
神戸、比自岐、依那古	青山支所	2月18日(周二)、25日(周二)、3月5日(周三)、13日(周四)
府中、中瀬	阿山支所	2月19日(周三)、27日(周四)、3月5日(周三)、14日(周五)
长田、小田	岛之原支所	2月20日(周四)、26日(周三)、3月7日(周五)
友生	伊贺、大山田支所	2月21日(周五)、28日(周五)、3月6日(周四)、12日(周三)
きじが台、古山、猪田	-	2月19日(周三)、26日(周三)、3月11日(周三)
諏訪、新居、三田	-	2月21日(周五)、3月4日(周二)、14日(周五)
花垣、花之木、久米	-	2月28日(周五)、3月7日(周五)、12日(周三)

#### 【注意事项】

1. 地区市民中心、各支所出发的接送巴士的出发时间因场所的不同有所不同,各地区市民中心和各支所都有接送时刻表,请确认后利用。
2. 由于气候或者路面状况的影响,有可能影响到巴士的接送时间,请予以理解。
3. 接送巴士为免费服务。



【问询处】 所得税的确定申告 上野税务署 电话 0595-21-0950  
 市、县民税的申告 课税课市民税系 电话 0595-22-9613

#### 本月的纳税

~ 本月纳税期限 2月28日 ~

国民健康保険税 [第八期]  
 固定資産税 [第四期]

收税课 电话 0595-22-9612

## 致国民健康保险的加入者 <こくみんけんこうほけんにはいっているひとへ>

### 根据您的所得保险税额有可能会减少----需要申报市县民税

伊贺市在计算国民健康保险的税额时，按照法令规定对低于所得基准的家庭，均等割额和平等割额将减少至30%、50%、80%的金额。但是能不能减额，需要根据您和您全家的总收入来进行判断，所以需要申报市县民税。市县民税的申报请参阅本期第一版，请于2月17日至3月17日之前前去申报。

【问询处】保险年金课 电话 0595-22-9659

## 高额医疗、高额介护合算疗养费制度 <こうがくいりょうとこうがかいごをたすことができます>

家庭内国民健康保险·后期高龄者医疗制度的被保险人全员在一年间(2012年8月至2013年7月)所支付的医疗保险和介护保险的自己负担金额的合计金额超过所规定的限度额(根据家庭收入所得而设定限度额)的话，其超出的部分将会被支给。

作为支給对象的被保险人(国民健康保险是指纳税义务者)，会在1月末收到申请书，请不要忘记申请。(加入国民健康保险和后期高龄者医疗制度以外的保险的除外)。

### 限度额表

负担区分	后期高龄者医疗制度和介护保险的合计自己负担金额	国民健康保险和介护保险的合计自己负担金额 (有70岁~74岁老人的家庭)	国民健康保险和介护保险的合计自己负担金额 (以外的家庭)
一定以上所得者	67万日元	126万日元	67万日元
一般(市民税课税家庭)	56万日元	67万日元	34万日元
低所得者(市民税非课税家庭)	31万日元(*3的条件的情况下为19万日元)	34万日元	

\*1. 在医疗机关所支付的一部分负担金(不到70岁的话，有关医疗保险的部分，同一月内向同一医疗机关支付了21000日元以上的负担金)减去返还的高额疗养费、高额介护服务费后的差额为对象金额。另外，医疗保险、介护保险中任何一个的自己负担金额为零的话，都不能成为此制度的对象。

\*2. 计算后的支給额在500日元以下的话，将不成为支付对象。

\*3. 同一家庭全员为市民税非课税者，各自的所得减去必要的经费·控除(年金所得的控除额80万日元)后为0的家庭。

在2012年8月至2013年7月之间有 由于搬家，加入的保险发生了变化的 从别的医疗保险变成国民健康保险或后期高龄者医疗保险的可能不能通知是否为申请对象。如果认为自己有可能是支給对象的情况下，请来厅进行咨询。

【问询处】后期高龄者医疗担当 保险年金课 电话 0595-22-9660

国民健康保险担当 保险年金课 电话 0595-22-9659

介护保险担当 介护高龄福祉课 电话 0595-26-3939

## 尼泊尔料理和文化的交流会 <ねぱーる りょうり と ぶんかの こうりゅうかい>

【时间】3月8日(星期六)上午10点至下午3点

【场所】青山 ハーモニー・フォレスト

【内容】第一部 上午10点-下午1点 学习尼泊尔料理和品尝会

第二部 下午1点-3点 尼泊尔的介绍、交流谈话、快乐竞猜

【报名方法】准备参加第一部的需交参加费(食品材料费)500日元。从2月10日开始接受电话报名，按照报名顺序取前30名。只参加第二部的也可以，第二部的不用参加费，不用报名。

【问询处】青山支所振兴课 电话 0595-52-1112



1岁6个月儿童健診的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健診的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

### 1岁6个月儿童健診 (免费)

1岁6个月是学语言、步行等基础的行动机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。回顾每天的生活，为了更好的了解儿童的身心状况、培养出优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票

【健診日】2月18日(周二)的13:00~14:30

(ハイトピア伊贺4楼 伊贺市保健中心)



### 3岁儿童健診 (免费)

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理面、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健診有利于儿童的健全成长，同时也作为家属之间交流机会请有效利用。

【内容】尿检查、身长・体重的计测、内科・牙科の健診、育儿咨询、牙的个别咨询、营养咨询

【携带物品】母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】2月20日(周四)的13:00~14:30

(ハイトピア伊贺4楼 伊贺市保健中心)



## 急救・医疗 < 救急・医療 > 地域医疗对策课 Tel. 0595-22-9705

尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。  
请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」(常治医师)。  
节假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。  
伊贺市应急诊疗所 (いがし おうきゅう しんりょうじょ) 电话 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野桑町 1615 (岡波综合病院北侧)  
【诊疗科目】一般诊疗・小儿科 \* 以比较轻症的为诊疗对象。(日语称为 一次救急)

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。 电话 0595-24-1199
- \* 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
  - \* 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
  - \* 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。
- \* 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 上野综合市民病院
  - \* 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 岡波综合病院・名张市立病院

周一~周六	20:00~23:00
周日・节假日	9:00~12:00
年末年始	14:00~17:00
	20:00~23:00



2月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
						1名张
2名张	3岡波	4市民	5岡波名张	6名张	7市民	8市民
9岡波	10岡波	11名张	12岡波名张	13名张	14市民	15名张
16名张	17岡波	18市民	19岡波名张	20名张	21市民	22市民
23岡波	24岡波	25名张	26岡波名张	27名张	28市民	

上野综合市民病院 (うえの そうごう しみんびょういん)  
名张市立病院 (なばり しりつ びょういん)  
平日 (周一~周五) 17:00~第二天 8:45  
周六・周日・节假日 8:45~第二天 8:45

岡波综合病院 (おかなみ そうごう びょういん)  
周一 17:00~第二天 9:00  
周三 17:00~第二天 8:45  
周日 9:00~第二天 8:45

\* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00~第二天 8:45

上野综合市民病院 电话 0595-24-1111  
岡波综合病院 电话 0595-21-3135  
名张市立病院 电话 0595-61-1100

## 三重儿童医疗快线 < 三重 子ども 医療 ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:00~23:30 三重儿童医疗快线



## 为了外国人的咨询 <外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金(养老金)、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关问题的生活咨询, 咨询费免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事, 请不要顾虑, 首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五(节假日除外)的上午8:30至下午15:30

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会, 回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制, 如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四(节假日的话顺延为第二周的周四) 下午1:00~4:00

【地点】伊贺市役所 1楼 市民生活课(しみんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

## 面向外国人的信息 <外国人のための情報>

可以通过相关网页收集您所需要的信息。

伊贺市役所 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>

三重县 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>

防灾三重 [bousai MIE] <http://www.bosaimie.jp/>

可以在这里确认有关灾害等的信息!

三重县国际交流财团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

## 日本語教室 和 学习支援教室 <日本語教室 & 学習支援教室>

在此介绍伊贺市的日本語教室和学习支援教室。打算在日本长期生活的话, 学习日本語是非常重要的。送您的孩子去日本的学校学习吧, 我们提供以下的支援教室的信息, 大家一起加油吧!

教室名称	伊贺日本語之会 (2月15日开始开学)	学习支援教室ささゆり
时间	周三 晚上7:45~9:00 / 周六 晚上7:00~8:30	周六 下午2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200日元	1次 200日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629



## Hot Topics <相談員 だより>

### 避难训练

为了您和您家人的安全, 了解有关「避难所」的知识, 是一件非常重要的事情。请您和朋友、家人一起来参加避难训练吧!

日期: 2月23号(周日) 10:00~15:00

地点: 伊贺市立上野东小学体育馆

10:00~在灾害中保护生命安全

11:00~试作在灾害时有用的物品。

13:00~扮演地震受灾的外国人?

・扮演地震时受灾外国人, 有为难的事情想与避难所的人商谈。

13:30~讨论

・通过避难训练, 互相讨论体会到的经验以及不足的部分。

午饭: 提供避难食品。

参加对象: 居住(或工作)在伊贺市及其周边地区的外国人、对此内容有兴趣的人。

预约·询问: 市民生活课 电话0595-22-9702

传真0595-22-9641

电子邮箱 [shimin@city.iga.lg.jp](mailto:shimin@city.iga.lg.jp)

### 关于法律和劳动问题的个人咨询会

日期: 3月2号(周日) 13:00~17:30

地点: 上野ふれあいプラザ(伊贺市上野中町 2976-1) 有停车场(收费)

由律师、行政书士、社会保险劳务士为您提供咨询服务! 并且严守秘密!

(配有翻译)

注意事项: 需要预约, 定员为12组,

每1组65分钟, 免费, 预约从2月3号(周一) 9:00开始(电话预约)。

协作单位: 三重县律师会、三重县行政书士会、三重县社会保险劳务士会

预约·询问:

(公财) 三重县国际交流财团

Tel 059-223-5006 Fax 059-223-5007

E-mail: [mief@mief.or.jp](mailto:mief@mief.or.jp)

URL: <http://www.mief.or.jp>

### 在日本学习异文化的理解和共生

---来日17年的回顾

在有很多外国人生活着的伊贺市, 您对多文化是怎样理解的? 这次研讨会是由秘鲁出生的讲师, 就他来日的17年进行回顾, 加深对多文化的理解。

日期: 3月29号(周六) 10:00~11:30

地点: 上野ふれあいプラザ 3楼中会议室

讲师: IPU 环太平洋大学讲师 カルロス

オチャンテ マヌエル先生

主持: 伊贺日本語之会 菊山 顺子

报名方式: 电话、传真、电子邮件

报名问询处: 伊贺市国际交流协会事務局

电话 0595-22-9629 传真 0595-22-9628

电子邮箱: [mie-iiifa@ict.jp](mailto:mie-iiifa@ict.jp)

市民生活课 电话 0595-22-9702

传真 0595-22-9641

电子邮箱 [shimin@city.iga.lg.jp](mailto:shimin@city.iga.lg.jp)